Alexandre le Grand en Iran. Le Dârâb Nâmeh d'Abu Tâher Tarsusi. Traduit et annoté par Marina Gaillard, Paris, Édition de Boccard, 2005, 435 p., biblio., index. ('Persika' 5)

Angelo-Michele Piemontese

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/20571>

DOI : 10.4000/abstractairanica.20571

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2007

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Angelo-Michele Piemontese, « *Alexandre le Grand en Iran. Le Dârâb Nâmeh d'Abu Tâher Tarsusi.* Traduit et annoté par Marina Gaillard, Paris, Édition de Boccard, 2005, 435 p., biblio., index. ('Persika' 5) », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 28 | 2007, document 328, mis en ligne le 18 septembre 2007, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/20571> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.20571>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

Alexandre le Grand en Iran. Le Dârâb Nâmeḥ d'Abu Tâher Tarsusi. Traduit et annoté par Marina Gaillard, Paris, Édition de Boccard, 2005, 435 p., biblio., index. ('Persika' 5)

Angelo-Michele Piemontese

- 1 Belle traduction de l'histoire d'Alexandre qui constitue une anthologie du très vaste récit multicolore de Ṭarsūsī (11^e/12^e s.), le premier maître de la littérature persane « des conteurs professionnels ». La traduction (pp. 93-405) est conçue « de manière à pouvoir satisfaire la curiosité du non-spécialiste comme à alimenter la discussion parmi les spécialistes » (p. 89). M. Gaillard a le mérite d'avoir présenté dans l'introduction (pp. 6-87), sous une forme passionnante pour les lecteurs et bien documentée pour les savants, les divers aspects d'un sujet compliqué, l'auteur et son ouvrage : « une très intéressante compilation de traditions, grecque, iranienne et islamique – auxquelles s'est adjoint le folklore –, correspondant à des strates culturelles et historiques successives » (p. 73). Outre le roman hellénistique, la littérature sassanide, la tradition zoroastrienne, Ferdowsī, « l'influence probable de l'oralité », les chroniques historiques, Neẓāmī, Amīr Ḥosrow Dehlavī, Jāmī, l'image d'Alexandre est considérée en ce qui concerne le récit de Ṭarsūsī et notamment (pp. 28-46) l'analyse des protagonistes : Alexandre, un oublieux et un incapable, vis-à-vis de Būrāndoḡt, « en laquelle s'incarne toute l'âme du pays » iranien (p. 49). Une source grecque de l'histoire de l'arbre des araignées géantes (p. 67) se constate sans doute chez Aelianus, *De Natura Animalium*, XVII.40 ; cf. *Aelian on the Characteristics of Animals*, ed.-transl. by A. F. Scholfield, London-Cambridge, Mass., 1959, vol. III, pp. 374-375.
- 2 Cependant le récit exalte les rôles des femmes, blanches (*sepīd*) et noires (*siyāh*), implique souvent des faits d'ordre sexuel et décrit de relatifs troubles émotifs, parle de l'inceste, des fonctions médicales du lait maternel. Bien loin d'être le mysogine habituel

de maints ouvrages dans presque toutes les littératures, l'A. semble un féministe avant la lettre, et par hypothèse une femme, en tant que transmetteur antique du récit. Ce n'est qu'un exemple d'une foule de questions que soulèvent l'identité de Ṭarsūsī et son texte, dont une édition critique adéquate est souhaitable. À mon avis, il serait avantageux de répartir le *Dārāb-nāme*, qui s'avère une sorte de trilogie virile-féminine, en trois livres, ou romans refondus : livre I : *Homāy et Dārāb senior* (texte, éd. D. Şafā, vol. I, pp. 3-390) ; livre II : *Alexandre et Būrāndox* (pp. 390-561, vol. II, pp. 1-281) ; livre III : *Alexandre et Platon* (pp. 282-586). L'épilogue évoque le parcours de Salomon et l'image de « Salomon II » vers Jérusalem (pp. 586-597).

- 3 Sur l'existence d'un roman persan de Platon, cf. A. M. Piemontese, « Percorsi di testi narrativi greci in versione persiana », in : F. Beggato & S. Marinetti, eds., *Convegno Vettori e percorsi tematici nel Mediterraneo romanzo. Seminario L'Apollonio di Tiro nelle letterature euroasiatiche dal Tardo-antico al Medioevo*, Soveria Mannelli (CZ), Rubbettino, 2002, pp. 135-143, 305-306.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

AUTEURS

ANGELO-MICHELE PIEMONTESE

Rome